

АНАЛІЗ ДОЦІЛЬНОСТІ РОЗРОБКИ ДИСТАНЦІЙНОГО КУРСУ З НАВЧАННЯ АУДІЮВАННЯ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ ДЛЯ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

У статті розглянуто проблему доцільності впровадження дистанційного курсу з навчання аудіювання англійською мовою для майбутніх перекладачів. Проаналізовано основні тенденції використання інформаційних технологій викладачами та студентами у процесі викладання і навчання англійської мови. Доведено доцільність впровадження дистанційного курсу з навчання аудіювання для студентів заочної форми навчання.

Ключові слова: дистанційний курс, навчання аудіювання англійською мовою, інформаційні технології, заочна форма навчання.

Постановка проблеми у загальному вигляді. Можливості сучасних інформаційних технологій у процесі навчання розкривають нові обрії в українській освіті, зокрема, створюють сприятливі умови для розвитку системи дистанційної освіти, яка існує у світі близько ста років і отримала популярність у багатьох країнах [1, с. 12]. Враховуючи тенденції щодо зменшення потенційних абітурієнтів денної форми навчання, вищі навчальні заклади (ВНЗ) все частіше запроваджують заочну форму навчання (ЗФН), намагаючись таким чином заохотити випускників шкіл до вступу [2, с. 125].

Зростаюче прагнення студентів отримувати якісну освіту дистанційно викликає суспільну потребу звернутися до питання удосконалення ЗФН майбутніх перекладачів. В умовах інформаційного сьогодення саме дистанційне навчання (ДН) починає користуватися попитом серед студентів, оскільки дозволяє сучасним студентам без перешкод отримувати якісну освіту та опановувати свою спеціальність на відстані, заощаджуючи час на здобуття інформації та отримання відповідної кваліфікації. Отже, проблема розвитку ДН є актуальною, оскільки удосконалення і підвищення ефективності заочного навчання майбутніх спеціалістів набуває особливо важливого значення [3].

В Україні запровадження і швидкий розвиток дистанційної освіти зумовлені відповідною нормативно-правовою базою та передбачені такими правовими документами: Наказом Міністерства освіти і науки України від 25.04.2013 № 466 "Положення про дистанційне навчання у навчальних закладах", в якому директором Департаменту вищої освіти Ю. М. Коровайченко зазначені реалізація і забезпечення дистанційного навчання, Наказом Міністерства освіти і науки України від 21.01.2004 № 40 "Про затвердження Положення про дистанційне навчання", "Концепцією розвитку дистанційної освіти в Україні", від 20.12.2000 р., яка визначає дистанційну освіту як форму освіти, а технології дистанційного навчання – як допоміжні навчальні технології [4; 5].

Аналіз останніх досліджень і публікацій, в яких започатковано розв'язання даної проблеми, засвідчив, що питання ДН майбутніх перекладачів розглядали як вітчизняні, так і зарубіжні науковці: розглянуто питання психологічних засад ДН (М. І. Жалдак, Ю. І. Машбиць, М. Л. Смультсон), сформульовано поняття "ДН" (Д. Кіган, А. Кларк, М. Мур, М. Томпсон), проведено моніторинг розвитку ДН в Україні (М. О. Іщенко, Л. Ф. Іщенко), розглянуті технології розробки дистанційних курсів (ДК) та наукове забезпечення ДН (В. Ю. Биков, Ю. М. Богачков, Ю. І. Бойко, Р. С. Гуревич, Т. І. Коваль, В. М. Кухаренко, О. В. Рибалко, Н. Г. Сиротенко, П. В. Стефаненко). Щодо розробки методики навчання іноземної мови засобами ДН і підготовки перекладачів в умовах ЗФН необхідно зазначити праці таких науковців: Н. В. Єлашкіної (розроблена модель технології формування навчальної компетенції у процесі дистанційно-заочного навчання іноземної мови в лінгвістичному ВНЗ), Н. В. Майєр (розроблено методику самостійного оволодіння майбутніми документознавцями франкомовним діловим писемним спілкуванням на основі принципу взаємопов'язаного навчання читання та письма з використанням дистанційних технологій), Н. М. Мекеко (теоретично обґрунтовано і створено інноваційну модель заочного навчання професійно орієнтованої іноземної мови на основі комп'ютерних технологій), Н. І. Муліної (запропоновано методику організації навчальної роботи з використанням дистанційних курсів (ДК) за умов очної форми навчання у вигляді навчальних циклів), Т. П. Попової (розроблена методична система навчання іноземної мови на 1 курсі заочного відділення мовного ВНЗ), В. П. Свиридюк (створено методику навчання написання реферату німецькою мовою студентів заочної форми навчання з використанням ДК).

Для більшості ВНЗ усього світу застосування інформаційних та комунікаційних технологій набуває все більшої актуальності, серед яких домінують позицію посідає система управління навчанням Moodle. На сьогоднішній день в інформаційному просторі Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment – модульне об'єктноорієнтоване динамічне навчальне середовище) набуває поширення завдяки системній організаційній взаємодії між викладачем і студентами та концепції відкритого програмного забезпечення. [6; с. 6]. Окрім того, використання системи управління навчанням Moodle дозволяє забезпечити інтерактивність навчання, структурування змісту і модульність матеріалу, що вивчається, повторення та систематизацію матеріалу, зручний самоконтроль навчальних дій [7].

Аналіз досвіду створення і впровадження ДК в сучасних ВНЗ світового рівня показує, що у Стенфордському, Іллінойському університетах, Відкритому університеті, університеті Глазго, Массачусетському технологічному інституті, Австралійському національному університеті, Единбурзькому університеті, Тайському технологічному університеті, національному американському технологічному університеті, в якому ще на початку 90-х років минулого тисячоліття 1100 студентів отримали ступінь магістра за допомогою дистанційних методів, та інших впроваджено ДК, за якими студентство навчається у системі Moodle багато років поспіль.

У країнах ближнього зарубіжжя викладачі також створюють ДК з метою оптимізації процесу викладання англійської мови у ВНЗ. Провідні російські ВНЗ як державні, так і комерційні, успішно інтегрують ДН у процес викладання іноземних мов, серед яких Сучасний гуманітарний університет (СГУ), в якому створено найбільшу дистанційну мережу в Росії, Московський державний університет імені М.В.Ломоносова, Російський економічний університет ім. Г. В. Плеханова, які вже мають у своєму складі підрозділи дистанційного навчання і активно впроваджують різноманітні освітні програми. У Красноярському інституті залізничного транспорту в 2014-2015 навчальному році розпочали роботу над проектуванням і використанням системи управління навчальним контентом Moodle для викладання англійської мови студентам заочної форми навчання.

У цілому аналіз у ВНЗ інших країн засвідчив, що ДН може забезпечити якість навчання не нижчу, ніж традиційне, за першочергової передумови організації спілкування та співробітництва між студентами [4].

Українські ВНЗ також розробляють та впроваджують ДН для студентів, які вивчають англійську мову. Серед ВНЗ України ми простежили зростаючу тенденцію до створення факультетів заочно-дистанційного навчання та ДК для студентів. А саме:

- у навчальному комплексі Харківського гуманітарного університету "Народна українська академія" засновано структурний підрозділ – факультет заочно-дистанційного навчання, який забезпечує підготовку бакалаврів і спеціалістів спеціальності "Переклад" та надає студентам можливість участі в зарубіжних стажуваннях і програмах з метою отримання професійного і соціального досвіду;
- викладачами національного технічного університету України "Київський політехнічний інститут" впроваджено мережу ДК з англійської мови для студентів технічних спеціальностей;
- кафедрою міжкультурної комунікації та іноземної мови Національного технічного університету "Харківський політехнічний інститут" розроблено декілька ДК ("Interactive English Grammar", "Internet Communication" та ін.);
- на сервері електронних курсів Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка представлено ряд навчальних дисциплін, що пропонуються на факультеті іноземних мов для майбутніх перекладачів очної форми навчання;
- викладачами Гуманітарного інституту Київського університету ім. Б. Д. Грінченка впроваджено ДК "Основи прикладної лінгвістики для перекладачів денної форми навчання", "Практика мовлення для англійських філологів 3 курсу заочної форми навчання", наповнюється навчальний курс з дисципліни "Теорія та практика перекладу англійської мови для філологів-магістрів ЗФН";
- у червні 2013 р. Сумський державний університет започаткував проект відкритого доступу до окремих ДК на зразок MOOCs (Massive Open Online Courses), 900 безкоштовних курсів яких пропонують більш ніж 150 ВНЗ для 8 млн. студентів з усього світу [8];
- із другого семестру 2014-15 н. р. запроваджені ДК для студентів очної форми навчання в Інституті іноземної філології Житомирського державного університету ім. І. Франка;

– на сайті Українського інституту інформаційних технологій в освіті Національного Технічного Університету України "КПІ" розміщено навчальний курс з аудіювання англійською мовою, розроблений нами для вдосконалення вмінь аудіювання майбутніх перекладачів другого року навчання;

– у вересні 2014 р. в Київському національному лінгвістичному університеті під керівництвом доктора педагогічних наук, професора Т.І. Коваль створено міжфакультетську секцію "Впровадження навчально-методичних комплексів в Moodle в навчальний процес". Також у доступі для студентів є навчально-методичні комплекси з дисциплін кафедри інформаційних технологій у системі управління навчанням Moodle.

Отже, незважаючи на те, що деякі ВНЗ України вже працюють над ДК з англійської мови для студентів мовних вузів, проблема створення і впровадження ДК для майбутніх перекладачів англійської мови ЗФН з дисципліни "Перша іноземна мова (англійська)" досі залишається поза увагою дослідників та викладачів і є малодослідженою.

Формулювання цілей статті. Метою статті є аналіз сучасного стану застосування ДН серед майбутніх перекладачів, встановлення актуальності використання інформаційних технологій для навчання аудіювання у ВНЗ України, виявлення педагогічних передумов та доцільності розробки і використання дистанційного навчального курсу з аудіювання з предмета "Перша іноземна мова" (англійська) в системі управління навчанням "Moodle".

Виклад основного матеріалу дослідження. У жовтні-грудні 2014 та січні-березні 2015 н. р. ми провели анкетне опитування серед студентів та викладачів чотирьох ВНЗ України: Житомирського державного університету імені Івана Франка, Національного технічного університету України "Київський політехнічний інститут", Київського національного лінгвістичного університету та Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Загалом в опитуванні брало участь 50 викладачів, які мають досвід викладання англійської мови на заочному відділенні для майбутніх перекладачів, та 107 студентів другого курсу заочної форми навчання.

Анкетне опитування для викладачів складалося з 10 запитань і було спрямоване на визначення точки зору викладачів щодо дистанційного викладання англійської мови із застосуванням хмарних технологій, з'ясування переваг і недоліків дистанційного навчання для викладачів, ставлення викладачів до створення і запровадження навчального дистанційного курсу з аудіювання із предмета "Перша іноземна мова", розробленого у системі управління навчанням Moodle.

Метою анкетного опитування студентів другого року навчання було визначення точки зору майбутніх перекладачів стосовно дистанційного навчання аудіювання англійською мовою у ВНЗ, їх ставлення до використання інформаційних технологій у процесі навчання, рівня обізнаності сучасних телекомунікацій та їх застосування у процесі вивчення англійської мови, зокрема, в удосконаленні вмінь аудіювання.

Аналіз відповідей показав, що серед переваг дистанційного навчання викладачі університетів беззаперечно виділяють такі: навчання студентів за вільним графіком, можливість підтримувати зв'язок зі студентами онлайн та працювати в декількох ВНЗ одночасно, використання різних Інтернет ресурсів під час проведення занять, надання студентам вільного доступу до різноманітних навчальних онлайн курсів з подальшим опрацюванням матеріалу.

Водночас серед недоліків аудиторного підходу до навчання аудіювання майбутніх перекладачів заочної форми викладачі зазначають неможливість прослуховувати аудіозапис необхідну для розуміння кількість разів із паузами та регулярно виконувати вправи з аудіювання, вплив на розуміння аудіоповідомлення індивідуальних особливостей студентів, таких як відсутність концентрації уваги, неуважність, а також фізичну неспроможність самих викладачів ВНЗ приділяти достатньо уваги формуванню аудитивних навичок студентів (слухових, лексичних, граматичних) через маленьку кількість аудиторних годин, виділених на предмет "Перша іноземна мова" для студентів заочної форми навчання.

Результати проведеного анкетування показали, що майбутні перекладачі погоджуються з думкою викладачів стосовно наявних недоліків аудиторного підходу до навчання аудіювання у ВНЗ. До того ж, окрім зазначених вище недоліків, опитані майбутні перекладачі також зазначили факт присутності інших студентів, які відволікають їх від прослуховування аудіоповідомлень, що призводить до низьких результатів аудиторного аудіювання студентів. Проте слід зауважити, що для майбутніх усних перекладачів уміння зосередитися та абстрагуватися від оточення під час сприйняття аудіоповідомлення

та здійснення перекладу є найголовнішими. Відповідно, викладачам ВНЗ під час аудиторного аудіювання необхідно акцентувати увагу студентів саме на цих якостях та сприяти їх розвитку.

Беручи до уваги створення і впровадження у ВНЗ ДК для майбутніх перекладачів, варто зауважити основні цілі застосування комп'ютерно орієнтованих методів навчання у процесі вивчення англійської мови, які сприяють активізації навчально-пізнавальної діяльності студентів, розвитку уваги, спостережливості, інтересу до навчання, вихованню системності, логічності, критичності і креативності мислення, розвитку вмінь самонавчання, саморозвитку, самовдосконалення [9].

Аналіз результатів анкетування показав, що для студентів другого року навчання із головних переваг ДН є можливість підтримувати зв'язок з викладачем онлайн, отримувати вільний доступ до різноманітних навчальних онлайн курсів, навчання за вільним графіком, можливість працювати і навчатися одночасно, контролювати час на підготовку до занять, навчатися паралельно на іншому факультеті. Не менш вагомим аргументом для майбутніх перекладачів є заощадження часу на дорогу до університету та додому.

Незважаючи на те, що сучасна система освіти передбачає використання інформаційних технологій у процесі викладання англійської мови і 100% опитаних викладачів і майбутніх перекладачів погодилися із тим, що використання інформаційних технологій є актуальним сьогодні і надало б додаткової мотивації та збільшило б ефективність підготовки студентів з аудіювання англійською мовою в умовах заочної форми навчання, результати анкетного опитування свідчать про те, що 14 % викладачів ВНЗ не мають досвіду використання жодних із запропонованих у анкеті телекомунікацій. До того ж, деякі викладачі не знайомі із такими поняттями, як "хмарні технології" та "подкасти", що свідчить про низький рівень професіоналізму та підготовки до занять.

Водночас 70 % викладачів надають перевагу використанню електронної пошти під час викладання англійської мови, у той час як 12 % спеціалістів користуються чатом для обміну навчальною інформацією зі студентами. Аналіз результатів анкетного опитування свідчить, що 42 % фахівців мають досвід роботи зі студентами дистанційно за допомогою програми Скайп, 22 % викладачів при підготовці до занять відвідують спеціалізовані сайти для навчання аудіювання, 20 % спеціалістів пропонують студентам переглядати та обговорювати на заняттях онлайн новини. У ході анкетування ми з'ясували, що 16 % викладачів користуються записами подкастів, які пропонують широкий вибір цифрових медіафайлів на різноманітні теми, а 12% опитаних викладачів ВНЗ відвідують вебінари з метою підвищення рівня професіоналізму та отримання досвіду і додаткового навчального матеріалу для занять.

Як свідчать результати анкетного опитування, студенти проявляють більшу активність у використанні телекомунікацій, ніж викладачі. Дослідження показує, що лише 3 % майбутніх перекладачів не мають досвіду вивчення англійської мови дистанційно за допомогою хмарних технологій у порівнянні із 14 % викладачів ВНЗ, які не мають досвіду викладання мови онлайн.

Переважає більшість студентів (87 %) стверджує, що регулярно користуються Інтернетом, готуючись до занять, приблизно половина респондентів (52 %) переглядають онлайн новини, 33% майбутніх перекладачів використовують чат для вивчення англійської мови. 29 % студентів вказали, що мають досвід навчання за допомогою програми Скайп, 17% майбутніх перекладачів відвідують спеціалізовані сайти для навчання аудіювання з метою покращення вмінь аудіювання. Водночас, як свідчать результати анкетного опитування, 16 % студентів надають перевагу прослуховуванню подкастів, такий же відсоток майбутніх перекладачів користується електронною поштою з метою вивчення іноземної мови, з метою підвищення рівня володіння іноземною мовою та покращення вмінь аудіювання, 11 % респондентів "відвідують" вебінари, які проводяться англійською мовою.

Оскільки для сучасних ВНЗ є актуальним створення освітньо-наукових середовищ, анкетні запитання для студентів і викладачів стосувалися також системи управління навчальним контентом Moodle. Отже, результати анкетного опитування доводять, що лише 38 % викладачів та 4 % студентів мають досвід роботи з системою управління навчанням Moodle. Зазначимо, проте, що переважна більшість респондентів серед викладачів погодилися, що дистанційна форма навчання забезпечує постійне активне спілкування студентів із викладачами незалежно від місця їх перебування [5] та визнала, що у процесі навчання аудіювання модульне об'єктноорієнтоване динамічне навчальне середовище (Moodle) полегшує організацію взаємодії між викладачем та студентами завдяки наступним характеристикам: легкому обміну аудіо- та відеофайлами, встановленню обмеження часу на виконання

завдань з аудіювання, оперативній організації навчального обговорення завдань з аудіювання, зручній автоматичній системі оцінки виконаних студентами завдань.

Окрім того, серед переваг навчального середовища Moodle викладачі, які проходили анкетне опитування, зазначили також можливості індивідуальної комунікації викладача та студентів (наприклад, обговорення індивідуальних навчальних проблем), можливості збереження портфоліо кожного студента (всі виконані ним роботи, оцінки та коментарі викладача до робіт, повідомлення у форумі), контролю "відвідуваності", активності студентів, часу їх навчальної діяльності в мережі.

На думку 82 % викладачів, майбутні перекладачі заочної форми навчання, керуючись лише вказівками, спроможні виконувати завдання з аудіювання англійською мовою дистанційно. Водночас анкетні відповіді 60 % студентів свідчать про те, що, виконуючи завдання з аудіювання, майбутнім перекладачам не бракує допомоги викладача. Відповідно, викладені вище точки зору респондентів доводять той факт, що студенти другого року навчання готові самостійно здобувати знання та удосконалювати вміння аудіювання дистанційно за умови детальних інструкцій до вправ з аудіювання.

Беззаперечним є те, що студенти заочної форми навчання головним чином самостійно здобувають знання, готуючись до професії перекладача. Ми попросили респондентів поділитися досвідом вивчення англійської мови дистанційно і дізнатися, які ресурси, навчальні матеріали та методи навчання, окрім тих, що їм пропонують викладачі університету, вони використовують задля вдосконалення вмінь аудіювання. Отже, аналізуючи різні способи покращення аудитивних вмінь, майбутні перекладачі запропонували систематично прослуховувати англійськомовні теленовини, переглядати серіали та фільми англійською мовою, вивчати пісні англійською мовою, регулярно спілкуватися з носіями мови, знаходити співрозмовників в онлайн чатах, а також подорожувати до англійськомовних країн, читати книжки мовою оригіналу та відвідувати спеціалізовані сайти.

Не менш вагомими і корисними для вдосконалення вмінь аудіювання є і поради викладачів, які працюють зі студентами заочної форми навчання та відзначають їх аудитивний прогрес протягом періоду навчання. Викладачі вищезгаданих ВНЗ заохочують майбутніх перекладачів не тільки щодня переглядати, прослуховувати, аналізувати аудіо- та відеоматеріали з англійськомовних сайтів, зокрема, www.breakingnewsenglish.com, але й записувати власне мовлення на диктофон, прослуховувати запис та порівнювати власну вимову з оригінальними звуковими моделями.

Регулярне самостійне прослуховування аудіозаписів, виконання вправ для розвитку аудитивних вмінь майбутніх перекладачів заочної форми навчання зумовлені не тільки необхідністю систематичного вправління з метою самовдосконалення і формування професійних якостей, але і недостатньою кількістю годин, виділених на аудиторну роботу під час сесійно-екзаменаційного періоду. Результати аналізу кількості годин робочих програм навчальної дисципліни "Практичний курс основної іноземної мови" за напрямом підготовки "Філологія" освітньо-кваліфікаційного рівня "Бакалавр" ВНЗ України довели, що для студентів заочної форми навчання на практичні та семінарські заняття виділено наступну кількість годин: 3-й семестр – 26 год., 4-й семестр – 28 год. (Житомирський державний університет імені Івана Франка, кафедра англійської філології та перекладу імені Д. І. Квеселевича), 3-й семестр – 32 год., 4-й семестр – 40 год. (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, кафедра методики та практики викладання іноземної мови). Проте на самостійну роботу у цих же ВНЗ виділяють: 3-й семестр – 140 год., 4-й семестр – 160 год. та 3-й семестр – 400 год., 4-й семестр – 392 год. відповідно [10].

Отже, не піддається сумніву і той факт, що розробка та впровадження ДК з аудіювання у ВНЗ України спростять процес підготовки майбутніх фахівців з перекладу, підвищать аудитивну компетентність студентів і мотивацію та дозволять майбутнім перекладачам дистанційно, самостійно вдосконалювати вміння аудіювання у зручній для них час. Проте розробляючи ДК, викладачі мають керуватися певними вимогами, серед яких спрямованість на інноваційний, інтегративний та комунікативний принципи навчання, урахування психологічних особливостей студентів, їхньої готовності до самонавчання з використанням засобів інформаційних технологій, готовність викладачів та ВНЗ [9] до впровадження ДК з англійської мови.

Аналіз результатів анкетного опитування показав, що серед опитаних викладачів 74 % вважають за доцільне викладати англійську мову дистанційно в умовах заочної форми навчання. До того ж, за результатами анкетного опитування як викладачі (92 %), так і майбутні перекладачі (78 %) висловили бажання мати доступ до нашого навчального курсу з аудіювання з предмета "Перша іноземна мова"

(англійська) ("Практика мовлення").

Курс з аудіювання з предмета "Перша іноземна мова" (англійська) ("Практика мовлення"), розроблений на кафедрі англійської мови факультету перекладачів Київського національного лінгвістичного університету та розміщений на сервері Українського інституту інформаційних технологій в освіті Національного Технічного Університету України "КПІ", містить комплекс вправ для навчання майбутніх перекладачів англійської мови компетентності в аудіюванні у системі управління навчанням Moodle. Навчальний курс розроблений за темами I семестру і складається із 3 модулів, які відповідають навчальній програмі цього курсу: "Mass Media. Засоби масової інформації.", "Theater. Театр.", "Medicine. Медицина.". У додатковому модулі "Home Reading. Домашнє читання." студентам запропоновані аудіофайли до 6 розділів літературного твору Somerset Maugham "Theatre". Кожний із чотирьох основних модулів і один додатковий модуль курсу містять підтеми, наповнені відповідними аудіозаписами та навчальними відеофільмами. Серед завдань на аудіювання для студентів другого року навчання ми пропонуємо вправи на множинний вибір (multiple choice), завдання на заповнення пропусків у тексті (gap filling), множинне зіставлення (multiple matching), кросворди та інші, які створені за допомогою різних ресурсів та тестових завдань. Слід зазначити, що застосування у курсі з аудіювання таких діяльностей, як Hot Potatoes Quiz, Glossary, Wiki, завдання (різні типи), та тест, дозволяють студентам всебічно опрацювати навчальний матеріал з зазначених вище модулів навчального курсу та працювати над удосконаленням умінь аудіювання.

Висновки. Результати анкетного опитування викладачів та майбутніх перекладачів другого року навчання свідчать про те, що в українських ВНЗ система дистанційного навчання стає необхідною через сучасні вимоги суспільства. Система дистанційної освіти дає можливість студентам заочної форми навчання не тільки підтримувати комунікацію з викладачем у сесійно-екзаменаційний та міжсесійний періоди, а також спростити процес самоосвіти за рахунок електронних навчальних засобів та вільного доступу до навчального курсу, зокрема, з аудіювання. До того ж можливості електронного тестування дозволяють проводити контроль даних у великій кількості студентів заочної форми навчання у короткі строки, що значно знижує навантаження на викладачів.

Отже, проведений аналіз доцільності впровадження дистанційного курсу для навчання аудіювання англійською мовою для майбутніх перекладачів виявив, що у сучасних ВНЗ України склалися сприятливі передумови для практичного використання і реалізації ДН. Проте через деякі перешкоди, серед яких недосконала законодавча база, відсутність проведення моніторингу створення і впровадження ДК у ВНЗ [2], розвиток ДН в Україні відбувається повільними темпами.

На основі викладеного вище можна стверджувати, що викладачам ВНЗ слід приділяти більше уваги використанню інформаційних технологій у процесі навчання аудіювання англійською мовою заради вдосконалення вмінь, кращих знань з предмета та вищих результатів з аудіювання серед студентів заочної форми навчання. З огляду на те, що аналіз результатів анкетного опитування викладачів та студентів ВНЗ України показав позитивну динаміку та підвищення інтересу до дистанційної освіти, перспективою подальших досліджень може стати розробка і впровадження дистанційних курсів з аудіювання для майбутніх перекладачів заочної форми навчання у системі управління навчанням Moodle.

Література

1. Keegan D. (1996). Foundations of distance education (3rd Ed.) New York, NY : Routledge. P. 12.
2. Іщенко М. О. Моніторинг розвитку дистанційного навчання в Україні [Електронний ресурс] / М. О. Іщенко, Л. Ф. Іщенко // Наукові праці. Комп'ютерні технології. – 2011. Випуск 161. Том 173. – Режим доступу: <http://lib.chdu.edu.ua/pdf/naukpraci/computer/2011/173-161-19.pdf>
3. Долинський Є. В. Технології дистанційного навчання – основний засіб формування інформативної компетентності майбутніх перекладачів. [Електронний ресурс] / Євген Володимирович // – Матеріали конференції "Актуальні проблеми сучасної науки" 17-17.10.2013. – Режим доступу: <http://int-konf.org/konf102013/535-k-p-n-dolinskiy-ye-v-tehnologiyi-distancynogo-navchannya-61485-osnovniy-zasb-formuvannya-nformatichnoyi-kompetentnost-maybutnh-pereklad-achv.html>
4. Закон України "Про Основні засади розвитку інформаційного суспільства в Україні на 2007-2015 роки" (Відомості Верховної Ради України (ВВР), 2007. – № 12, С. 102) [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/537-16>
5. Концепція розвитку дистанційної освіти в Україні, 20.12.2000. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.pharmel.kharkiv.edu/fp-pages/doc01.htm>

6. Триус Ю. В. Система електронного навчання ВНЗ на базі MOODLE :методичний посібник / Ю. В. Триус, І. В. Герасименко, В. М. Франчук // За ред. Ю. В. Триуса. – Черкаси, 2012. – 220 с.

7. Богданова Л. В. Система Moodle при обучении студентов заочной формы иностранному языку. [Электронный ресурс] / Людмила Викторовна // Язык в пространстве перевода. – 2015. – Режим доступа: http://fprk.su/conf/?page_id=139

8. The MOOC Juggernaut: Year 2 – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.blog.class-central.com/the-mooc-juggernaut-year-2>

9. Коваль Т. І. Інтерактивні технології навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах. [Електронний ресурс] / Тамара Іванівна // Інформаційні технології і засоби навчання. – 2011.– № 6 (26). – Режим доступу: <http://journal.iitta.gov.ua/index.php/itlt/article/view/546#.VU8tYPkiquR>

10. Робочі програми навчальної дисципліни "Практичний курс основної іноземної мови" за напрямом підготовки "Філологія" освітньо-кваліфікаційного рівня: бакалавр. (Житомирський державний університет імені Івана Франка, Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна).

О. Е. Мартыненко

ВНЕДРЕНИЕ ДИСТАНЦИОННОГО КУРСА ОБУЧЕНИЯ АУДИРОВАНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ДЛЯ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

В статье рассматривается проблема целесообразности внедрения дистанционного курса по обучению аудированию на английском языке для будущих переводчиков. Проанализированы основные тенденции использования информационных технологий преподавателями и студентами в процессе преподавания и изучения английского языка. Доказана целесообразность внедрения дистанционного курса по обучению аудированию для студентов заочной формы обучения.

Ключевые слова: дистанционный курс, обучение аудированию на английском языке, информационные технологии, заочная форма обучения.

O. Martynenko

IMPLEMENTING DISTANCE COURSES OF TEACHING LISTENING IN ENGLISH FOR INTENDING INTERPRETERS

The article focuses on considering the issue of implementing a Listening Distance Course for teaching listening in English for intending interpreters. The main tendencies of Information Technologies usage while studying and teaching English by both students and teachers are analyzed. The results of the surveys taken among teachers and students are described. The necessity of implementing a Listening Distance Course in English on teaching listening for correspondence students is proved.

Key words: distance learning course, teaching listening in English, information technologies, correspondent education.

УДК 378

О. М. Чайка

МОЖЛИВОСТІ КУРСУ "МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ" У РОЗВИТКУ ТВОРЧОЇ САМОСТІЙНОСТІ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ-СЛОВЕСНИКІВ: РЕАЛЬНИЙ СТАН

У статті проаналізовано реальний стан навчально-методичного забезпечення університетського курсу "Методика викладання світової літератури" (чинних робочих програм, планів практичних занять, змісту лабораторних занять, завдань для самостійної та індивідуальної роботи студентів, навчально-методичної літератури) з метою з'ясування сучасних підходів до розвитку творчої самостійності студентів-філологів у процесі їх фахової підготовки. У результаті проведеного аналізу визначено основні недоліки у методичній підготовці майбутніх учителів світової літератури і доведено відсутність ефективної методики формування творчих здібностей і самостійності майбутніх словесників.

Ключові слова: методика викладання світової літератури, навчально-методичне забезпечення, фахова підготовка майбутніх учителів-словесників, розвиток творчої самостійності.

Постановка проблеми у загальному вигляді. Реформування вищої освіти в Україні вимагає не тільки нових підходів до навчання, а й підготовки вчителя нового типу: інтелектуально й соціально компетентного фахівця, здатного самостійно творчо мислити й діяти, застосовувати здобуті знання в